

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 11:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żona Gileada też urodziła mu synów; gdy synowie żony dorośli, wygonili Jeftę. Powiedzieli mu: Nie będziesz dziedziczył w domu naszego ojca, ponieważ jesteś synem innej kobiety.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żona Gileada też urodziła mu synów. Gdy synowie jego żony dorośli, wygonili Jeftę. Powiedzieli mu: Jesteś synem innej kobiety. Nie możesz być dziedzicem w rodzie naszego ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Ale</i> również żona Gileada urodziła mu synów; gdy więc synowie tej żony dorośli, wygnali Jeftego, mówiąc mu: Nie będziesz brał dziedzictwa w domu naszego ojca, gdyż jesteś synem obcej kobiety.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale i żona Galaadowa narodziła mu synów; a dorósłszy synowie tej żony, wygnali Jeftego, mówiąc mu: Nie będziesz brał dziedzictwa w domu ojca naszego, boś ty jest synem inszej niewiasty.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A miał Galaad żonę, z którą miał syny, którzy gdy dorośli wygnali Jeftę mówiąc: Dziedzicem w domu ojca naszego nie będziesz mógł być, boś się z inszej matki narodził.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale i żona Gileada urodziła mu synów. Gdy więc synowie tej kobiety podrośli, wyrzucili Jeftego, mówiąc do niego: Nie będziesz miał udziału w dziedzictwie naszego ojca, ponieważ jesteś synem obcej kobiety.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz i żona Gileada urodziła mu synów; a gdy ci synowie żony dorośli, wygnali Jeftę, mówiąc do niego: Nie możesz dziedziczyć w rodzie naszego ojca, gdyż jesteś synem innej kobiety.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żona Gileada także urodziła mu synów. Gdy synowie tej kobiety dorośli, wypędzili Jeftego, mówiąc mu: Nie będziesz miał dziedzictwa w domu naszego ojca, ponieważ jesteś synem innej kobiety.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy żona Gileada urodziła mu synów i synowie tej kobiety dorośli, wypędzili Jeftego, mówiąc mu: „Nie będziesz miał udziału w dziedzictwie naszego ojca, bo jesteś synem obcej kobiety”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy żona Gileada urodziła mu synów i gdy synowie tej żony dorośli, wygnali Jiftacha. Powiedzieli mu: - Nie będziesz miał dziedzictwa w domu naszego ojca, bo jesteś synem obcej kobiety.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І судив Ізраїля двадцять і три роки і помер і був похований в Самарії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak żona Gileada urodziła mu również synów. Więc gdy synowie żony podrośli – wygnali Iftacha,

			mówiąc do niego: Nie masz dziedzictwa w domu naszego ojca, gdyż jesteś synem obcej kobiety.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I żona Gileada rodziła mu synów. Gdy synowie żony dorośli, zaczęli wypędzać Jeftego i mówić mu: "Nie będziesz miał żadnego dziedzictwa w domu naszego ojca, bo jesteś synem innej kobiety".